

Gema Mestre  
Varela

*Usos del infinitivo  
con formas  
pronominales en una  
obra del siglo XIX*

IE

En un artículo publicado en la revista *Islas* 118 sobre fenómenos morfosintácticos y ortográficos de la narrativa santaclareña del siglo XIX, se describen estos problemas localizados en las novelas *El Indio del Cubanacán* o *Las brujas de Peña Blanca* de Manuel Dionisio González y *Escenas de la vida* de A. Sánchez Capiro. También el trabajo que hoy presentamos tiene como propósito el análisis de las perífrasis verbales en una obra de este siglo; se trata de la *Memoria Histórica de la villa de Santa Clara y su jurisdicción* escrita por Manuel Dionisio González, dedicada a la memoria del Pbro. D. Juan Conyedo, del que expresa: «a quien es deudor mi país de tantos hechos benéficos, de tantas acciones loables y generosas...»

Nace Manuel Dionisio González en la ciudad de Santa Clara en 1815, periodista y fundador de varios periódicos villaclareños. La importancia de publicar esta memoria histórica se expresa con toda claridad en su Introducción: *La Memoria Histórica de la villa de Santa Clara, que hoy sale á luz es un trabajo que ya ecsijía su estado actual de engrandecimiento, pues cuando los pueblos no saben lo que fueron en su orijen, ni conocen las épocas de su ecsistencia pasada, mal podrán graduar el curso de su civilización y sus progresos para ofrecer el cuadro de sus verdaderos adelantos; y hé aquí, bajo esta sola consideración, reconocida la importancia de la historia.* [sic] (: 7)

En esta ocasión presentamos un tema poco estudiado: el empleo de las perífrasis verbales con infinitivo acompañadas de un

pronombre personal átono. Para ello seleccionamos ciento veinte ejemplos de la obra mencionada cuyo propósito es analizar la sintaxis del infinitivo junto a un pronombre personal átono y describir los elementos que aparecen en este tipo de construcciones. El análisis de las oraciones en que se hallan los infinitivos ha posibilitado realizar las distinciones siguientes:

- oraciones formadas por un verbo de movimiento y un infinitivo final que lo complementa. La forma pronominal puede aparecer:
  - en forma enclítica o proclítica del infinitivo.
  - en forma proclítica del verbo regente.
- el infinitivo integra perífrasis verbales.
- el infinitivo funciona como objeto directo del verbo: el pronombre puede hallarse como proclítico del verbo regente o como enclítico del infinitivo.
- otras funciones del infinitivo.

### **Construcciones del infinitivo con verbos de movimiento**

*- en oraciones subordinadas que expresan finalidad*

Prócsima estaba cuando esto la Santa Visita, anunciada por el Diocesano, cuyo acontecimiento, realizado el 19 de Marzo de 1853, día en que hizo su entrada en la villa, vino á comunicarle un poco de impulso a la proyectada empresa. (: 292)

No hubieran acudido á remediarla, proporcionándoles carnes y viandas para su subsistencia. (: 21)

La Junta que se creó para entender en todo lo relativo a la obra. (: 292 )

Tuvieron necesidad de ese auxilio, ocurriendo solamente á Remedios para proveerse allí de pan, casabe y viandas para su subsistencia. (: 21)

No era otro el pueblo que el mismo de Remedios, mandado trasladar á dicho punto, diósele comúnmente al principio el nombre de Cayo Nuevo, empleándose también el título de los dos cayos para designar ambas poblaciones. (: 27)

Nótese que generalmente las formas verbales se expresan en tiempos perfectos de la conjugación. En este estudio el pronombre se encuentra solo 3 veces en proclisis con la forma verbal y en 35 ocasiones en enclisis junto al infinitivo.

En los dos últimos ejemplos la forma complementada es un gerundio.

Ramón Menéndez Pidal, acotan E. Luna y C. Parodi, refiere que el *infinitivo reflexivo manda su pronombre al verbo regente* (: 200) No coincide el resultado observado en este trabajo con la afirmación del prestigioso lingüista.

- en *perífrasis verbales*

No basta para la existencia de una perífrasis verbal la unión de verbos auxiliares parcialmente gramaticalizados con el infinitivo, el gerundio o el participio, cuya función esencial es la expresión del aspecto o desarrollo de la acción y de algunos de sus modos especiales. Es indispensable la doble determinación semántica y sintáctica de sus componentes. La combinación: transmitiéndole negáronse a obedecer, no es una perífrasis porque no hay fusión semántica de las dos nociones léxicas del auxiliar y el auxiliado y porque la forma verbal requiere la presencia y determinación de la forma no personal. Se trata de un infinitivo objeto preposicional del verbo negáronse.

Un rasgo característico del español es la abundancia y variedad de las perífrasis o frases verbales formadas por verbos que expresan acción o movimiento, tales como andar, entrar, venir, llegar, etc.

Ir (y otros verbos de movimiento) suelen indicar la intención, la realización inminente o el principio de una acción. *En la lengua antigua, preclásica, podían aparecer estas perífrasis sin el nexos prepositivo a: va a besar. Hoy es necesario.* (Criado de Val:139)

Los ejemplos que presentamos son perífrasis con infinitivo mediato, es decir, con preposición. La secuencia de los integrantes de la estructura no define su condición de frase verbal, puesto que el infinitivo introducido por la preposición pudiera alternar con un sustantivo y ser reproducido como este en los casos de elusión mediante un referente pronominal. Otras veces el sentido de la forma verbal varía si va acompañado por un sustantivo o por un infinitivo.

Por fin, después de tanto tiempo de incuria, en que hasta llegó a olvidarse el nombre del piadoso institutor pudo la Comisión local, merced a sus constantes tareas, llevar a cabo su restablecimiento. (: 293)

Por fin se acordó en 1736 que fueran los viernes, cuya práctica vino á observarse constantemente desde el año de 1745 en adelante. (: 349)

Originóse pues un largo debate, que vino á concluir sin admitirse á Gonzalez. (: 348)

El carácter de las perífrasis con infinitivo es heterogéneo; algunas evidencian el principio o momento inicial de una acción; expresión temporal de futuro general o inmediato, modo, necesidad, etc.

Los verbos deber y poder entrañan una particular problemática: los gramáticos no han llegado a un acuerdo en cuanto a si el infinitivo funciona como objeto directo o forma parte de la perífrasis. Ejerce una función en cierto modo como auxiliar, aunque no se ha gramaticalizado.

El verbo haber puede considerarse plenamente auxiliar. Observemos los ejemplos siguientes:

Parece que el Ayuntamiento no debía alterarlo, y obra fue del tiempo la medida que hizo desaparecer semejantes privilegios. (: 126)

Ese temor, [...] infundió mayores recelos, al saberse la aprosciación de dicha escuadra á la que debía unirse otra, que esperaban los enemigos de sus colonias del Norte. (: 126)

No había podido todavía conseguirse la deseada reinstalación de la escuela pia. (: 293)

El comercio de manufacturas de fuera aun no ecsistía, ni había tampoco ramos industriales en el pais á quien pudieran imponerse algunos derechos. (: 50)

Entonces hubo de construirse una Plaza de mercado. (: 293)

Debe notarse el predominio del pronombre personal unido a la forma no personal; no obstante se aprecian ejemplos en los que el pronombre antecede al infinitivo:

Con declaración que, todas las veces que se hayan de medir las tierras, los jatos y corrales [...]. (: 58)

Los verbos deber y poder, denominados modales, no se comportan de igual forma. Expresa Emilio Alarcos Llorach (1999) que *deber, por sí mismo, implica perífrasis, pues es compatible con adyacentes sustantivos (Por ejemplo: A eso debe su éxito = A eso lo debe; Le debían cien mil pesetas = Se las debían) siempre que se aplique al sentido «ser deudor»; pero cuando denota el sentido de*

«tener obligación» aparece la perífrasis en: *Debe actuar con diplomacia o en Debemos aceptar, es improbable sustituir el infinitivo por un representante pronominal. Poder integra una auténtica perífrasis en las cuales el infinitivo no es objeto directo del verbo personal.*

- oraciones infinitivas objeto directo.

La Alborada en fin, como órgano de fácil circulación se propuso infiltrar en el ánimo del pueblo aquellas ideas más convenientes á su desarrollo y progreso (: 299)

Las demoras consiguientes en un asunto de esa clase, que necesitaba ilustrarse con toda la copia de datos que ecsistian desde que se dispuso la traslación parece que hubieron de retardar la marcha del expediente que se librara Real Provisión al Gobernador Capitán General. (: 51)

Como ya hemos señalado, el pronombre que acompaña al infinitivo objetivo puede aparecer proclítico al verbo o enclítico al infinitivo. La situación más frecuente es la primera; la posición de la forma pronominal altera el sentido de la oración En los casos en que el pronombre aparece unido al infinitivo la forma pronominal que predomina es *se* (9 de un total de 13).

-otras funciones del infinitivo

El infinitivo puede realizar en la oración las mismas funciones del sustantivo, es decir: sujeto, complemento de sustantivo, complementos verbales, conservando las particularidades propias del verbo. Por esta doble posibilidad el infinitivo funge, además, como complemento de sustantivo, complemento de adverbio, núcleo de oraciones subordinadas.

Se despertara en ellas el deseo de someterlas á un ecsamen analítico que diera por resultado el conocimiento de sus propiedades. (: 24)

Brindan la ventaja de hallarse cubierto con las ramas entretejidas del tibisi y las de tantos arbustos y enredaderas como nacen en sus orillas. (: 25)

Desgraciadamente las cuestiones suscitadas con motivo de la traslación, lejos de calmarse, al quedar establecido el pueblo de Antón Díaz, fueron tomando un carácter tal, que cada vez iba haciéndose más difícil una medida conciliatoria. (: 28)

José Antonio Martínez en el libro *Cuestiones marginadas de Gramática Española* expresa que *lejos de, además de y aparte de* funcionan de forma análoga en posición de inciso con la diferencia de que, con *lejos de*, la aparición del infinitivo es siempre obligada, quizá porque se reserva para vincular lexemas verbales (su significación como «inciso» es cercana también a la de «negación»... sino): *Lejos de dar disculpas, ella se dio por ofendida* (CAR 94) (: 159)

El infinitivo núcleo de oraciones subordinadas que expresan una circunstancia temporal, ocupa el final de la oración.

Ese temor, que se había abrigado, desde el principio de la guerra, que ya existía entre España é Inglaterra, a causa de intereses de comercio y del contrabando que hacían los ingleses en America, infundió mayores recelos, al saberse la aproximación de dicha escuadra.. (: 126)

Otros servicios no menos importantes desempeñaron tambien sus vecinos milicianos, concurriendo una parte de su fuerza á aquella ciudad el mismo año de 41, al considerarse amenazada por una grande armada británica. (: 126)

Hemos podido apreciar que en la obra *Memoria histórica de la villa de Santa Clara y su jurisdicción* el empleo del infinitivo con formas pronominales es muy destacado, predominando la enclisis a la forma no personal, con una presencia significativa de *se*. Realiza las funciones que por su naturaleza verbal y sustantiva lo caracterizan.

## **Bibliografía**

ALARCOS LLORACH, EMILIO: *Gramática de la Lengua Española*, Real Academia Española, Editorial Espasa Calpe, S.A., Madrid, 1999.

\_\_\_\_\_: *Estudios de Gramática funcional del español*, Editorial Gredos, Madrid, 1982.

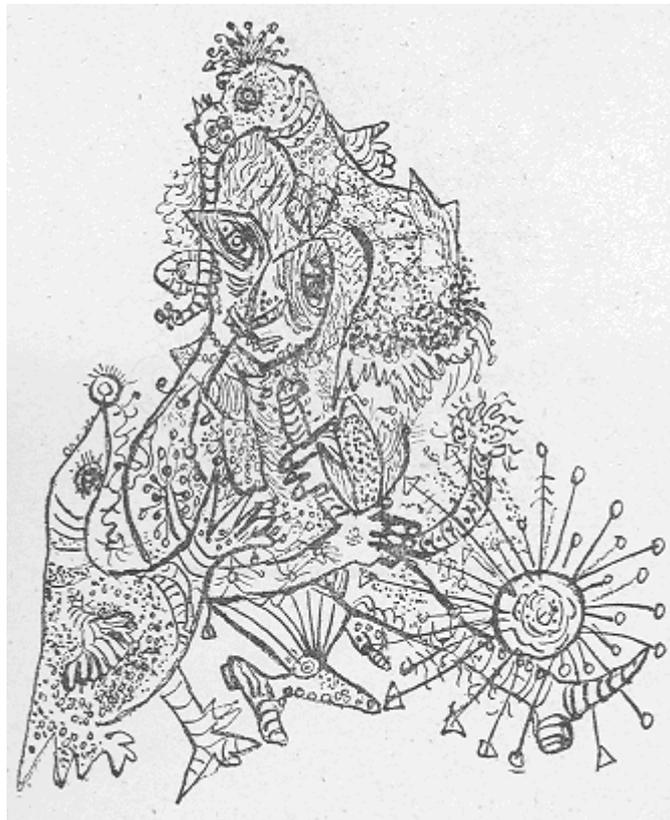
CRIADO DE VAL, M.: *Gramática española y comentario de textos*, Editorial S.A.E.T.A., Madrid, 1976.

GONZÁLEZ, MANUEL DIONISIO

: *Memoria histórica de la villa de Santa Clara y su jurisdicción*, Imprenta del Siglo, Villalara, 1858.

LUNA TRAILL, E. Y C. PARODI: «Funciones de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo durante el siglo XVI», en *Anuario de letras*, UNAM, México, 1974.

MARTÍNEZ, JOSÉ ANTONIO: *Cuestiones marginadas de Gramática española*, Ediciones Istmo, Madrid, 1994.



Feijóo: «El flautista de Chapingorro», 1946.